

“伤寒卒病论”之“卒”字是“雜”字的俗体而讹者

《宋本伤寒论》张仲景序标题为“伤寒卒病论集”。“卒”字难解。有人解读为“猝病论”，谓猝然感受风寒而病作。这种解读不对。魏晋六朝俗字盛行。俗字是不依六书规则书写的异体字，多使用于书信、记账、抄方等非正式场合，它便于书写，但给文字记录造成许多紊乱。六朝隋唐时期已经出现不少解释俗体字的字书，如唐代的《匡谬正俗》《五经文字》《干禄字书》等。辽代释行均的《龙龕手鏡》是专门的俗字典。宋本《伤寒论》中有不少俗字。“雜”字的俗体是“𣎵”字去掉右半边的“佳”字，剩下的左半边与“卒”很相近，于是讹为“卒”字。北宋郭雍（号白云）《伤寒补亡论》卷一《伤寒名例十问》之第十问曰：

问曰：伤寒何以谓之卒病？雍曰：无是说也。仲景叙论曰：“为伤寒杂病论，合十六卷。”而标其目者误书为“卒病”，后学因之，乃谓六七日生死人，故谓之卒病。此说非也。古之传书怠惰者，因于字画多省偏旁，书字或合二字为一，故书“雜”为“Zaozi”，或再省为“卒”。今书“卒病”则“雜病”字也。汉刘向校中秘书有以“趙”为“肖”，以“齊”为“立”之说。皆从省文而至于此，与“杂病”之书“卒病”无以异。今存《伤寒

论》十卷，《杂病论》亡矣！

按，郭雍说极是。“卒病”之“卒”是“雜”字的俗体，由俗体又讹为“卒”。我们今天读“卒病论”三字时，要读为“杂病论”，并解释“卒”是俗体而讹之字。“卒”字误读为“zú”音并误释为“猝”义，已有一千多年历史，北宋校正医书局亦不详“卒”字的正确音义，我们对误读之“卒病”加以解释是应承担的历史责任。